

# Pieter Brueghel l'Ancien

## Voir les proverbes en peinture !

Au XVI<sup>e</sup> siècle, un peintre se singularise par ses tableaux de paysages grouillant de personnages et ses scènes de genre cocasses décrivant la vie paysanne hollandaise de son époque. Vous l'aurez deviné, il s'agit de Pieter Brueghel l'Ancien. Dans ce tableau, il fait un amalgame des deux genres dans un but particulier : l'illustration de proverbes flamands dans un seul décor, certains spécialistes en voient plus de 110.

**Ça grouille, ça fourmille de proverbes dans les détails !**



*Pieter Brueghel l'Ancien - Les Proverbes flamands, appelé aussi Le Monde renversé - 1567*

En observant ce tableau, je vous propose de tenter d'identifier quelques quatre-vingt proverbes. Pour ce faire, installez-vous devant votre écran, téléchargez l'image, écarquillez les yeux tout en zoomant sur chaque détail et aidez-vous de la liste qui suit pour repérer ces expressions populaires.

## Une liste de proverbes

Je vous propose une liste de 80 proverbes flamands traduits en français. Leur représentation étant quelque peu littérale, je vous propose l'expression française correspondante dans notre culture francophone ou, à défaut, une explication.

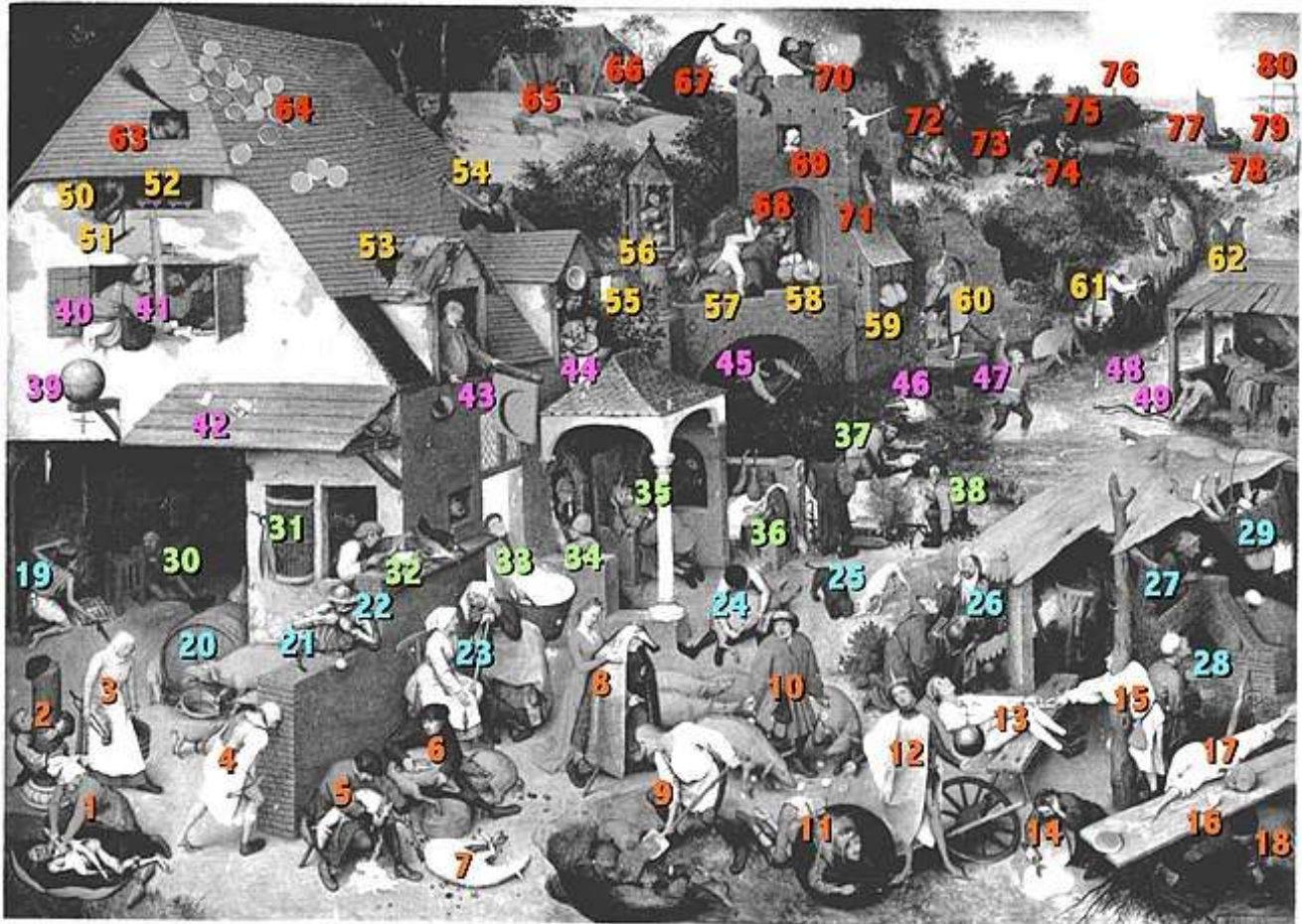
Tentez donc de repérer ces proverbes dans le tableau. Voici un indice qui devrait l'identification : la lecture se fait sur des lignes allant de bas en haut de l'œuvre et dans le même ordre que la liste ci-dessous. Cette liste est téléchargeable, tout comme la solution à cette énigme.

Proverbe flamand	Expression française ou signification
Lier le diable au coussin	Les femmes sont plus malignes que le diable
Un mordeur de pilier	Être un faux dévot
Porter l'eau d'une main et le feu de l'autre	Faire le mal d'un côté et le réparer de l'autre
Se cogner la tête contre le mur	
Il faut tondre les moutons selon la laine qu'ils ont	Pas à n'importe quel prix
L'un tond le mouton, l'autre la truie	L'un a tous les avantages, l'autre aucun
Doux comme un agneau	
Elle vêt son mari d'une cape bleue	Elle trompe son mari
Comblé le puits quand le veau s'est déjà noyé	Ne réagir qu'après la catastrophe
Jeter des roses (perles) aux cochons	Gaspiller son argent
Il faut se courber pour réussir dans le monde	Pour réussir, il faut faire des sacrifices
Il tient le monde sur son pouce	Tout faire à sa volonté
Tirer pour obtenir le plus gros morceau	Toujours vouloir la plus grosse part
Qui a renversé sa bouillie, ne peut la ramasser en entier	Les dégâts ne peuvent être complètement réparés
L'amour est du côté où pend la bourse	L'amour est à vendre
Une houe sans manche	Une chose inutile
Peiner à aller d'un pain à un autre	Ne pas arriver à joindre les deux bouts
Chercher la hachette	Inventer une excuse
Frirer tout le hareng pour consommer les œufs	Faire beaucoup pour obtenir peu
La truie tire la bonde	La négligence mène au désastre
Attacher un grelot au chat	Entreprendre quelque chose publiquement
Mordre le fer	Être furieux
L'une enroule sur la quenouille ce que l'autre a filé	Commérage
Le cochon est saigné par la panse	Tout est préparé, tout est organisé, prévu
Deux chiens sur un os ne peuvent s'accorder	Argumenter sur une seule chose
Faire une barbe de lin à Dieu	Être hypocrite
Ramasser l'œuf de la poule et pas celui de l'oie	Faire le mauvais choix
Vouloir bailler comme un four	Tenter ce qui ne peut être accompli
Être suspendu entre ciel et terre	Se trouver dans une situation embarrassante
Trouver un chien dans la marmite	Arriver trop tard quand tout a été mangé
Ronger un seul os	S'obstiner longtemps en vain
Le tâteur de poules	Quelqu'un qui se soucie de choses inutiles

<b>Proverbe flamand</b>	<b>Expression française ou signification</b>
Porter la lumière du jour dans un panier	Perdre son temps
Allumer une bougie pour le diable	Flatter tout le monde sans discernement
Un souffleur dans l'oreille	Un mauvais orateur
C'est marqué à la craie	C'est marqué dans le marbre
On ne peut pas tourner la broche avec lui	On ne peut le raisonner
Être sur des charbons ardents	
Attacher chaque hareng par ses propres ouïes	Il faut payer de sa propre bourse
Chier sur le monde	Se moquer de tout
Regarder les cartes	Voir l'envers des choses
Les dés sont jetés	
Parler par deux bouches	Être mauvaise langue
Faire la barbe au fou sans savon	Profiter de la sottise d'autrui
Pêcher derrière le filet des autres	Se contenter des restes
Les gros poissons mangent les petits.	Idem
Enrager parce que le soleil se reflète dans l'eau	Être envieux
Nager contre-courant	
Attraper l'anguille par la queue	Se tirer d'affaire mais avec peine
Regarder à travers ses doigts	Laisser dire
Le couteau est accroché	Il s'agit d'un symbole de défi
Rester les sabots aux pieds	Attendre inutilement
Il y a un trou dans son toit	Être un peu fêlé
Tirer une flèche après l'autre	Ne pas être récompensé pour ses efforts
Deux fous sous le même manteaux	Faire deux sottises en même temps
Jouer de la musique sous le carcan	Ne pas se rendre compte qu'on est ridicule
Tomber du bœuf sur l'âne	Sauter du coq à l'âne
Réussir à voir à travers une planche de chêne pourvu qu'il y ait un trou dedans	Enfoncer des portes ouvertes
Deux qui chient par le même trou	Faire de la nécessité une vertu
Jeter l'argent dans l'eau	Jeter l'argent par les fenêtres
Pendre sa tunique à la barrière	Jeter son froc aux orties
Regarder les ours danser	Être affamé
Être mariés sous le balai	Vivre en concubinage
Les galettes poussent sur le toit	Vivre dans l'abondance
Les porcs errent dans le blé	Tout va de travers
Il a le feu au derrière	Être pressé
Tourner son manteau selon le vent	Faire la girouette
Baiser l'anneau	Courber l'échine
Rester planté à regarder la cigogne	Laisser échapper la fortune
Jeter les plumes au vent	Perdre le fruit de son propre travail
Tuer deux mouches d'un coup	Faire d'une pierre deux coups

Proverbe flamand	Expression française ou signification
Peu importe à qui est la maison qui brûle pourvu qu'on puisse se chauffer aux tisons	
Traîner une souche	Trainer un boulet
Crottin de cheval n'est pas figue	Prendre des vessies pour des lanternes
La peur fait trotter la vieille	La peur donne des ailes
Le voyage n'est pas fini parce qu'on aperçoit l'église et le clocher	Ne pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué
Surveiller la voile	Faire attention
Pourquoi les oies marchent-elles pieds nus?	Être indifférents à ce qui ne nous regarde pas
Chier sous le gibet	Danser sur un volcan
Les corbeaux volent où la charogne est	Il n'y a pas de fumée sans feu

## Et maintenant, on vous donne la langue au chat !



Téléchargez la liste avec les numéros correspondant [ici](#).

Et pour compléter votre analyse du tableau et de ses éléments picturaux, procurez-vous la méthode sur [www.art-toi.com](http://www.art-toi.com)

Art-toi, voir plus et mieux la peinture !